

No. 5334. AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY. APPROVED BY THE BOARD OF GOVERNORS OF THE AGENCY ON 1 JULY 1959¹

N° 5334. ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE. APPROUVÉ PAR LE CONSEIL DES GOUVERNEURS DE L'AGENCE LE 1^{er} JUILLET 1959¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on :

17 June 1968

BULGARIA

With the following reservation :

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

17 Juin 1968

BULGARIE

Avec la réserve suivante :

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

« Народна република България не се смята обвързана от предписанията на раздели 26 и 34 от Спогодбата. Народна република България счита, че спор по тълкуването и приложението на Спогодбата може да бъде отнесен пред Международния съд само след като спорещите страни за всеки отделен случай предварително са дали съгласието си за това. Тази уговорка се отнася и до раздел 34, който предвижда, че заключението на Международния съд ще се признае от страните като решаващо. »

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 374, p. 147 ; for subsequent actions relating to this Agreement, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 6 and 8, as well as Annex A in volumes 604, 614, 631 and 637.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 374, p. 147 ; pour les faits ultérieurs concernant cet Accord, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 4 à 6 et 8, ainsi que l'Annexe A des volumes 604, 614, 631 et 637.

[TRANSLATION¹]

The People's Republic of Bulgaria does not consider itself bound by the provisions of sections 26 and 34 of the Agreement. The People's Republic of Bulgaria considers that a dispute on the interpretation and application of the Agreement may be referred to the International Court of Justice only after the parties to the dispute have given their consent in respect of each individual case. This reservation applies equally to section 34, which states that the opinion of the Court shall be accepted as decisive by the parties.

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 13 August 1968.

[TRADUCTION¹]

La République Populaire de Bulgarie ne s'engage pas avec la prescription des sections 26 et 34 de l'Accord. La République Populaire de Bulgarie est d'avis qu'une contestation sur l'interprétation et l'application du présent Accord pourra être portée devant la Cour Internationale de Justice uniquement après que les parties contestables préalablement ont donné leur accord pour le cas particulier. Cette réserve est valable aussi pour la section 34, qui dit que l'avis de la Cour Internationale de Justice sera accepté par les parties comme décisif.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 13 août 1968.

¹ Translation by the Government of Bulgaria.

¹ Traduction du Gouvernement bulgare.